

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### الدرس رقم 01 - زيارة إلى الريف

فيليب، شاب يسافر بسيارته وجهة الريف، حيث يتوقع من زيارة والدته هناك الراحة والاستجمام، ولكنه سرعان ما يتعرف على الجوانب غير المحببة للعيش في المناطق الريفية.

"مناظر طبيعية بحتة في غاية الروعة"، هكذا كان رد فعل فيليب لدى وصوله إلى بيت والدته في الريف، حيث أراد قضاء وقت للراحة هناك. لكن سرعان ما يتغير الحال، فالأبقار والقطط ليست الحيوانات الوحيدة التي تعيش هناك، بل هناك العديد من الحشرات المزجة التي لا تتيح للمرء فرصة احتساء فنجان قهوة في الحديقة بهدوء وتأمل، بالإضافة إلى ذلك يتعرض فيليب إلى تجربة أكثر إيلاما.

لا داعي للقلق إذا كانت معرفتك بمفردات اللغة الألمانية بسيطة، فالمؤثرات الصوتية المستخدمة تتيح لك التعرف على أماكن تواجد فيليب المختلفة في هذه الحلقة. كما أنه لن يكون بمقدورك فهم المقاطع الصوتية كاملة فقط، بل ستتعرف معنا كذلك على كيفية القاء التحية والوداع.

### Manuskript der Folge

إذاعة دويتشه فيله تقدم بالاشتراك مع ومعهد غوته: "راديوD".  
دورة لتعليم اللغة الألمانية من تأليف هيراد ميزه.

مستمعنا ومستمعنا الكرام: اسمحوا لي كـ"مقدم للبرنامج" أن أرحب بكم إلى الحلقة الأولى من دورة اللغة الإذاعية "راديوD".  
طلب مني قبل بداية البرنامج ألا أخبركم اليوم عن مواقع الأحداث والشخصيات التي ستتعرفون عليها فيما بعد. لماذا؟  
لأننا نود أن نثبت لكم في هذه الحلقة أن بمقدوركم فهم الكثير، حتى قبل تعلمكم اللغة الألمانية. كيف سيتم هذا؟ بكل سهولة:  
انتبهوا فقط إلى الأصوات والصور التي تتكون في ذهنكم عندما تسمعون هذه الأصوات. ربما تتحول صور المشهد التالي إلى قصة قصيرة.  
والآن لنبدأ فوراً بالمقطع الأول:

Philipp  
Hallo. Haaalooo.

#### الأستاذة

لحظة، لحظة! توقف! أنا أيضا أود أن أرحب بالمستمعات والمستمعين الكرام:  
مرحبا بكم جميعا. في البداية أحب أن أقدم نفسي: أسمى الأستاذة، لأني...؟ ماذا أقول؟ ، لأنني أهتم باللغة الألمانية وبقواعدها وسأبذل كل ما بوسعي كي تصبح اللغة الألمانية مفهومة لديكم.

#### مقدم البرنامج

معذرة أستاذة، لم يكن هدفي أن أتجاوزك.  
أما أنتم، أعزائي المستمعات والمستمعين، فأرجوكم أن تحضروا ورقة وقلم رصاص لتدونوا بعض رؤوس الأقلام لكل مقطع تسمعونه – فلنبدأ الآن بالمقطع الأول:

#### مقدم البرنامج

وهنا حاولوا أن تستنتجوا إلى أين سيذهب الشاب في المقطع التالي.  
وهل من الممكن أن تعرفوا اسمه أيضا؟

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

**Szene 1: Auf dem Land**

**Philipp**

Hallo. Haaallooo.

Hallo, Mieze.

**Frau (Hanne) Frisch**

Hallo, Philipp. Tag, mein Junge. Willkommen.

**Philipp**

Tag, Hanne.

Ach, schön hier.

**مقدم البرنامج**

أعتقد أن هذا لم يكن صعبا جدا:  
فقد استنتجتم بالتأكيد أن هذا الشاب يذهب إلى الريف – فالمرءة يُسمع خوار بقرة ومواء قطة وصوت التراكتور الذي يمر. ربما استنتجتم أيضا أن الشاب يدعى فيليب وأن هناك امرأة تنتظره في الريف.  
والآن اسمعوا ماذا سيحصل أيضا. انتبهوا إلى الأصوات مرة أخرى ودوتوا ملاحظتكم: ما هو المشروب الذي سيقدم لفيليب؟

**Szene 2: Im Haus**

**Frau Frisch**

Hallo, Philipp, Kaffee.

**Philipp**

Was ist?

**Frau Frisch**

Kaffee. Es gibt Kaffee.

**Philipp**

Okay, danke.

Hm, der Kaffee ist gut.

**مقدم البرنامج**

بعد رحلته من المدينة إلى الريف يأخذ فيليب دوشا، ثم تدلله هانا – التي لا نعرف حتى الآن من هي – بفنجان قهوة. يعني أن حال فيليب بألف خير. لكن مع الأسف لن يستمر هذا الوضع طويلا. اسمعوا ماذا سيحدث:  
انتبهوا جيدا إلى الأصوات و خاصة إلى صوت فيليب: كيف يتغير؟ ولماذا؟ ولا تنسوا تسجيل الملاحظات.

**Szene 3: Im Garten**

**Philipp**

Ah! Super! Einfach super hier. Ach ja.

Natur, Natur pur.  
Ist das schön.

Und die Kuh macht muh.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

muuuh, muuuh

Na ja, der Traktor ...

Hey! Schluss jetzt! Aufhören!

Au. Aua.  
Mistbiene.

**Frau Frisch**  
Alles okay?

**Philipp**  
Nein.  
Mistbiene.

Natur, Natur pur – na super!

#### مقدم البرنامج

مسكين فيليب! كان كل شيء جميلا في البداية: فقد كان متحمسا جدا للطبيعة الخالصة، ولحفيف أوراق الشجر وطين النحل، حتى خوار اليقرة وحركة التراكاتور ذهابا وإيابا كانت تشكل تسلية له. ولكن في الريف ذباب كثير أيضا – الأمر الذي قد يسبب إزعاجا كبيرا. وهناك النحل المعروف بلسعته المؤلمة. فعندما لسعت نحلة فيليب تغير مزاجه تماما، إذ فقد حماسه ولعن الطبيعة، ثم عاد إلى البيت فدخل غرفته. ولكن للأسف لن يجد الراحة حتى هناك. وستعرفون السبب في الحلقة القادمة لأن أستاذتنا ستأتي الآن.

#### الأستاذة

أهلا بكم مستمعائنا ومستمعينا الأعزاء إلى حديثنا الأول عن اللغة، أو بالأحرى إلى حديثنا عن بعض الاستراتيجيات التي تسهل فهم اللغة من خلال الاستماع. نود أن نراجع معكم ما فعلتموه بشكل تلقاء حين استمعتم إلى المقاطع. في بداية البرنامج طلبنا منكم أن تنتبهوا إلى الأصوات وأن تمعنوا في الصور التي انطبعت في أذهانكم أثناء الاستماع. مثلا في المقطع الأول الذي سنسمعه مرة أخرى.

#### مقدم البرنامج

عفوا يا أستاذة، من الواضح جدا أن المرء يسمع هنا صوت سيارة وأن شخصا ما يصل إلى الريف.

#### الأستاذة

تماما، لكن المرء لا ينتبه كثيرا إلى هذا عندما يتعلم لغة غريبة. فهو ينتبه إلى الكلمات فقط، وخصوصا تلك الكلمات التي لا يفهمها. لكنني أريد أن أشجع مستمعائنا ومستمعينا لأن ينتبهوا إلى كل ما في وسعهم تقديره. ومنها الأصوات أيضا.

#### مقدم البرنامج

هل تعنين أنه من الأصوات يعرف المرء أين تدور أحداث المشهد.

#### الأستاذة

هذا صحيح. لكن من الأصوات تستطيع أن تستنتج أكثر من ذلك، مثلا ماذا يفعل الشخص، وماذا يحصل أيضا.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**  
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### مقدم البرنامج

هذا واضح أيضا: هناك شخص يأخذ دوشا. ولكن حسب معرفتي بك أستاذة، أظن أن بوسع المرء أن يتعرف على أشياء أخرى، أليس كذلك؟

#### الأستاذة

طبعًا. ممكن أن ننتبه إلى نبرة أصوات الأشخاص. هل الأشخاص يضحكون أم أنهم غاضبون مثلًا؟

#### مقدم البرنامج

ولكن هذا يختلف من حضارة إلى أخرى يا أستاذة. بعض الناس مثلًا يتكلمون بصوت عالٍ وبانفعالية...

#### الأستاذة

... أجل، وفي هذه الحالة يعتقدوا الألمان بأن الأشخاص يتشاجرون، لكن هذا غير صحيح. إنه حديث مفعم بالحيوية فقط. لذلك علينا أن نتصور السياق الذي تجري فيه الأحداث، كما في المقطع التالي مثلًا.

#### Philipp

Ah! Super! Einfach super hier. Ach ja.

Natur, Natur pur.  
Ist das schön.

Hey! Schluss jetzt! Aufhören!

#### مقدم البرنامج

مسكين فيليب! كان كل شيء جميلًا في البداية: فقد كان متحمسًا جدًا للطبيعة الخالصة، ولحفيف أوراق الشجر وطين النحل، حتى حوار البقرة وحركة التراكتور ذهابًا وإيابًا كانت تشكل تسلية له. ولكن في الريف ذباب كثير أيضًا – الأمر الذي قد يسبب إزعاجًا كبيرًا. وهناك النحل المعروف بلسعته المؤلمة. فعندما لسعت نحلة فيليب تغير مزاجه تمامًا. إذ فقد حماسه ولعن الطبيعة، ثم عاد إلى البيت فدخل غرفته. ولكن للأسف لن يجد الراحة حتى هناك. وستعرفون السبب في الحلقة القادمة لأن أستاذتنا ستأتي الآن.

#### الأستاذة

أهلاً بكم مستمعائنا ومستمعينا الأعزاء إلى حديثنا الأول عن اللغة، أو بالأحرى إلى حديثنا عن بعض الاستراتيجيات التي تسهل فهم اللغة من خلال الاستماع. نود أن نراجع معكم ما فعلتموه بشكل تلقائي حين استمعتم إلى المقاطع. في بداية البرنامج طلبنا منكم أن تنتبهوا إلى الأصوات وأن تمنعوا في الصور التي انطبعت في أذهانكم أثناء الاستماع. مثلًا في المقطع الأول الذي سنسمعه مرة أخرى.

#### مقدم البرنامج

عفوا يا أستاذة، من الواضح جدًا أن المرء يسمع هنا صوت سيارة وأن شخصًا ما يصل إلى الريف.

#### الأستاذة

تمامًا، لكن المرء لا ينتبه كثيرًا إلى هذا عندما يتعلم لغة غريبة. فهو ينتبه إلى الكلمات فقط، وخصوصًا تلك الكلمات التي لا يفهمها. لكنني أريد أن أشجع مستمعائنا ومستمعينا لأن ينتبهوا إلى كل ما في وسعهم تقديره. ومنها الأصوات أيضًا.

#### مقدم البرنامج

هل تعين أنه من الأصوات يعرف المرء أين تدور أحداث المشهد.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### الأستاذة

هذا صحيح. لكن من الأصوات تستطيع أن تستنتج أكثر من ذلك، مثلا ماذا يفعل الشخص، وماذا يحصل أيضا.

#### مقدم البرنامج

هذا واضح أيضا: هناك شخص يأخذ دوشا. ولكن حسب معرفتي بك أستاذة، أظن أن بوسع المرء أن يتعرف على أشياء أخرى، أليس كذلك؟

#### الأستاذة

طبعًا. ممكن أن ننتمي إلى نبرة أصوات الأشخاص. هل الأشخاص يضحكون أم أنهم غاضبون مثلا؟

#### مقدم البرنامج

ولكن هذا يختلف من حضارة إلى أخرى يا أستاذة. بعض الناس مثلا يتكلمون بصوت عال وبانفعالية...

#### الأستاذة

... أجل، وفي هذه الحالة يعتقد الألمان بأن الأشخاص يتشاجرون، لكن هذا غير صحيح. إنه حديث مفعم بالحيوية فقط. لذلك علينا أن نتصور السياق الذي تجري فيه الأحداث، كما في المقطع التالي مثلا.

#### Philipp

Hallo. Haaalloo.

Hallo, Mieke.

#### Frau (Hanne) Frisch

Hallo, Philipp. Tag, mein Junge. Willkommen.

#### Philipp

Tag, Hanne.

#### مقدم البرنامج

لكن طريقة الترحيب تختلف من ثقافة إلى أخرى أستاذة.

#### الأستاذة

نعم، هذا صحيح. ولكن وددت أن أوضح لكم أن المرء يفهم الوضع: هناك شخصان يرحبان ببعضهما البعض.

#### مقدم البرنامج

شكرا جزيلًا لك يا أستاذة على هذه التوضيحات. أما أنتم، مستمعاتنا ومستمعينا الكرام، فنعدكم بسماع أشياء جديدة عن فيليب في الحلقة القادمة، كما ستحصلون بالطبع على مساعدة أكثر لتفهموا ما يدور.

قالى اللقاء...

#### Paula

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

#### Ayhan

Und tschüs.

استمعتم الى درس جديد من دروس تعلم اللغة الألمانية "راديو D".  
أعدده وأخرجه إذاعة الدويتشه فيله ومعهد غوته.

Herrad Meese

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle